

Expériences d'encodages TEI

- 1) *Un court exemple. Nécessité d'un encodage. Quel type d'encodage? Comment procéder?*
- 2) *La TEI. Comment est construit un fichier, quels sont les éléments qui structurent un texte, qui le caractérisent*
- 3) *Les textes littéraires se prêtent-ils à ce type de traitements? Quels sont les éléments spécifiques qui leur sont réservés?*
- 4) *Développements. Conclusions.*

Jean-Luc BENOIT
INaLF

1

définitions

Encodage. (ling.): l'un des processus de la communication. (opération de transmutation du message en une forme codée qui permet sa transmission).

Rendre un texte explicite en décrivant sa structure grâce

- à une syntaxe.
- à des caractères.

Remarque.

- N'est pas un langage de formatage des données qui se concentre sur l'affichage final du document. Ex. Rich Text Format.
- N'est pas un langage de programmation (ensemble d'instructions interprétées ou compilées dans un programme). Ex. Java)

3

Ex.

Hyper Text Markup Language.
Standard Generalized Markup Language.
eXtensible Markup Language

4

Expériences d'encodages TEI

- 1) *Un court exemple. Nécessité d'un encodage. Quel type d'encodage? Comment procéder?*
- 2) *La TEI. Comment est construit un fichier, quels sont les éléments qui structurent un texte, qui le caractérisent*
- 3) *Les textes littéraires se prêtent-ils à ce type de traitements? Quels sont les éléments spécifiques qui leur sont réservés?*
- 4) *Développements. Conclusions.*

Jean-Luc BENOIT
INaLF

5

1. Un bref exemple.



Un fichier texte généré par un lecteur optique.

6

Au bord de la cressonnière, Antigone, tu étais encore très petite et Ismène au berceau. Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin.... J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit: "Essaie." Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près. Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception. J'ai ramassé une

346

7

autre pierre et je t'ai dit: "Essaie encore, lance-la seulement. Tu peux!" Tu m'as regardée, interdite et tu as demandé: "je peux, maman?" J'ai redit: "Tu peux." Tu as lancé la pierre un peu plus loin. Tu étais fière mais chaque fois que je te donnais un nouveau caillou, tu me demandais: "je peux?" Et tu ne bougeais pas avant que je te dise: "Tu peux."

8

Soudain les larmes me sont venues aux yeux, je me suis demandé: Est-ce que quelque chose opprime cette enfant pour qu'elle ait tant besoin de ma permission. J'ai compris que je te mesurais trop mon attention, toujours sollicitée par l'esprit aventuré et menaçant d'Œdipe. ... Alors je t'ai dit en plongeant mon regard dans le tien : "Dorénavant donne-toi la permission toute seule, Antigone. Tu peux!"

(Henri Bauchau, *Antigone*, p.346-347)

9

Remarques:

Au bord de la crevasse, Antigone, tu étais encore très petite et lumineuse au berceau. Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin... J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit: "Essaie". Tu as hérité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près. Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception. J'ai ramassé une autre pierre et je t'ai dit: "Essaie encore, lance-la seulement. Tu peux!" Tu m'as regardée, interdite et tu as demandé: "Je peux, maman?" J'ai ri: "Tu peux." Tu as lancé la pierre un peu plus loin. Tu étais fière mais chaque fois que je te donnais un nouveau caillou, tu me demandais: "Je peux?" Et tu ne bougeais pas avant que je te dise: "Tu peux."

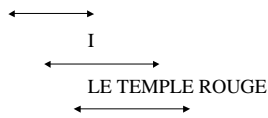
Soudain les larmes me sont venues aux yeux, je me suis demandé: Est-ce que quelque chose opprime cette enfant pour qu'elle ait tant besoin de ma permission. J'ai compris que je te mesurais trop mon attention, toujours sollicitée par l'esprit aventuré et menaçant d'Œdipe. ... Alors je t'ai dit en plongeant mon regard dans le tien : "Dorénavant donne-toi la permission toute seule, Antigone. Tu peux!"

(Henri Bauchau, *Antigone*, p.346-347)

La structure du texte est marquée par des espaces blancs

10

Remarques:



Depuis la mort d'Œdipe, mes yeux et ma pensée sont orientés vers la mer et c'est près d'elle que je me réfugie toujours.

La structure du texte est marquée par des espaces blancs

11

remarques

Au bord de la crevasse, Antigone, tu étais encore très petite et lumineuse au berceau. Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin... J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit: "Essaie". Tu as hérité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près. Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception. J'ai ramassé une autre pierre et je t'ai dit: "Essaie encore, lance-la seulement. Tu peux!" Tu m'as regardée, interdite et tu as demandé: "Je peux, maman?" J'ai ri: "Tu peux." Tu as lancé la pierre un peu plus loin. Tu étais fière mais chaque fois que je te donnais un nouveau caillou, tu me demandais: "Je peux?" Et tu ne bougeais pas avant que je te dise: "Tu peux."

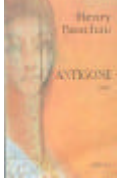
Soudain les larmes me sont venues aux yeux, je me suis demandé: Est-ce que quelque chose opprime cette enfant pour qu'elle ait tant besoin de ma permission. J'ai compris que je te mesurais trop mon attention, toujours sollicitée par l'esprit aventuré et menaçant d'Œdipe. ... Alors je t'ai dit en plongeant mon regard dans le tien : "Dorénavant donne-toi la permission toute seule, Antigone. Tu peux!"

(Henri Bauchau, *Antigone*, p.346-347)

N°de page intégré au texte

12

1. Un bref exemple.



Le fichier texte généré par un lecteur optique restitue le texte fidèlement dans sa forme mais il ne renseigne pas sur la structure du texte,

Il n'ajoute rien au texte .

13

Marque des divisions.

```
<div>
<head>I<head>
<head>LE TEMPLE ROUGE<head>
```

Depuis la mort d'Édipe, mes yeux et ma pensée sont orientés vers la mer et c'est près d'elle que je me réfugie toujours.

14

Marque des divisions.

```
<div>
<p>...tu me demandais : "je peux ?" Et tu ne bougeais pas avant que je te dise: "Tu peux. " </p>
<p>Soudain les larmes me sont venues aux yeux,....
```

15

Marques des numéros de page

Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près. Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception. J'ai ramassé une **<pb n= "346 " >** autre pierre et je t'ai dit : "Essaie encore, lance-la seulement.

16

Rendre un texte explicite au moyen:

- D'une syntaxe.
- De caractères.

17

jeux de caractères, signes diacritiques, ... le rôle des entités.

- lig=ligature
- uml =umlaut
- acute=aigu
- grave=grave
- circ=circonflexe
- tilde =tilde

18

jeux de caractères, signes diacritiques, ...

J'ai compris que je te mesu­
rais trop mon attention, toujours sollicitée par
l'esprit aventuré et menaçant d 'OElig;dipe.

19

jeux de caractères, signes diacritiques, ...

J'ai ramassé

346

une autre pierre et je t'ai dit : "Essaie encore" ,
lance-la seulement. "Tu peux!" Tu m'as regardée,...

signes typographiques

20

jeux de caractères, signes diacritiques,

Au bord de la cressonnière, Antigone, tu étais encore très petite et Ismène au berceau. Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin&hellip. J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit: «Essaie. »Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près.Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception.

21

jeux de caractères, signes diacritiques, ...

On note ainsi:

les tirets de dialogues.

Les mots inachevés qui se terminent par ...

Les différentes sortes de guillemets.

22

À retenir: la normalisation différencie la structure et le contenu.

transcription

- Présentation
- Contenu
- Structure

normalisation

Présentation

Contenu

Structure

23

La transcription et ses limites

Numéros de pages et références,
titres courants mêlés

Hétérogénéité du texte

24

La transcription et ses limites

Jeux de caractères,
signes diacritiques locaux

transfert à travers les réseaux impossibles

25

La transcription et ses limites

paragraphes ,
titres marqués par des blancs,
fin de ligne forcées
introduites au bout de chaque ligne.

tout changement de taille de police lors de l'impression
du texte engendrera des problèmes de mises en page

26

Expériences d'encodages TEI

- 1) *Un court exemple. Nécessité d'un encodage. Quel type d'encodage? Comment procéder?*
- 2) *La TEI. Comment est construit un fichier, quels sont les éléments qui structurent un texte, qui le caractérisent*
- 3) *Les textes littéraires se prêtent-ils à ce type de traitements? Quels sont les éléments spécifiques qui leur sont réservés?*
- 4) *Développements. Conclusions.*

Jean-Luc BENOIT
INaLF

27

TEI

- Un document TEI est constitué d'un ensemble de blocs d'informations.
- Les blocs d'information d'un document TEI sont constitués de balises et de caractères.
- Les balises permettent de définir la structure logique d'un document et d'en encoder le format de stockage.

28

marque des paragraphes

<p>Au bord de la cressonnière, Antigone, tu étais encore très petite et Ismène au berceau. Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin... J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit: "Essaie." Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près .Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception.</p>

33

<q> est circonscrit à<p>

<p><q who="jocaste">Au bord de la cressonnière, Antigone, tu étais encore très petite et Ismène au berceau.</q><q> Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin...</q><q> J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit:"Essaie."</q><q> Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près</q>. <q>Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception.</q>

34

1. Décrire la structure du texte.

- <p><q who="jocaste">Au bord de la cressonnière, Antigone, tu étais encore très petite et Ismène au berceau.</q><q> Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin...</q><q> J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit:"Essaie."</q><q> Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près</q>. <q>Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception.</q>

35

2. Marquage d'éléments caractérisants.

- Changements des styles de caractères ou alternances typographiques
- <hi> : **highlighted**
- <foreign>: identifie un mot comme appartenant à une langue autre que celle du texte qui l'entoure
- <emph>: marque des mots qui sont accentués, mis en valeur...
- <title> :contient le titre d'une œuvre...

36

<hi> : highlighted

marque un mot ou une expression comme étant graphiquement distinct.

- **lang** : attribut global indiquant la langue utilisée.
- **rend** : indique une typographie distincte.

37

2. Marquage d'éléments caractérisants. Marque de l'italique, du gras.

... car j'entends
des mots, ceux d'Œdipe peut-être, qui compo-
sent un poème :

```
<hi rend="italique">Seigneur des chevaux et des hommes  
dieu de l'arc noir  
protège le peuple thébain  
protège le peuple nomade.... </hi>
```

38

2. Marquage d'éléments caractérisants.

<abbr> : Abbreviations

- **expan** : donne le développement de l'abréviation.
- **type**: classe l'abréviation:

- contraction.
- suspension.
- acronym.

39

2. Marquage d'éléments caractérisants.

<abbr> : Abbreviations

N'écoute personne sauf Ismène
et mon ami <name><abbr type="anonyme"
expan="?"><abbr>K. </abbr></name>

40

2. Marquage d 'éléments caractérisants. Interventions éditoriales

<I>Puis, lorsqu'<sic corr='ils' resp=JLB>il</sic> il ont jase tous ensemble à leur aise,</I>
<I>Ils font soudain, les grands s'appuyant à ma chaise,</I>
<I>Et les petits toujours groupés sur mes genoux,</I>
<pb n="39">
<I>Un silence, et cela veut dire : " Parle-nous. "</I>

41

2. Marquage d 'éléments caractérisants. Marquage des noms, des dates des chiffres.

- <name> contient un nom propre.

Type:

- nom de personne.
- collectif.
- nom de lieu.

42

2. Marquage d 'éléments caractérisants. Les noms propres.

Au bord de la cressonnière, <name>Antigone</name>, tu étais encore très petite et <name>Ismène</name> au berceau. Tes frères faisaient des ricochets sur l'eau, ils m'assaillaient de leurs cris pour que je dise qui en avait fait le plus ou avait lancé le plus loin. J'ai ramassé une pierre et je t'ai dit: "Essaie." Tu as hésité, puis tu as pris la pierre mais tu étais encore si petite, la pierre n'a pas ricoché et est tombée tout près. Tu n'as pas pleuré mais j'ai senti ta déception.

43

2. Marquage d 'éléments caractérisants. Les noms propres.

En l'embrassant je lui redis les paroles d'Edipe à <name>Colone</name>: "Tu es roi, mon fils, tu es plus, tu es le roi, comme ta mère était la reine."

44

transcription vs normalisation

transcription

normalisation

Normaliser un texte c'est permettre de différencier le contenu et la structure d'un document de sa présentation sans aucune perte d'information.

C'est enrichir le texte en repérant ses éléments spécifiques.

45

conséquences.



Le fichier texte normalisé par un langage de balisage isole la structure du texte et les traits spécifiques du texte.

Baliser et lire procèdent de la même démarche.

Le texte reçoit une plus-value.

46

Quelles types de « normalisations » ont été apportées?

1. Structuration du document.

- Divisions du texte (parties, paragraphes...explicités
- Références d'entités utilisées.
- Divisions en pages, lignes... par un seul élément vide <pb>,<lb>,<cb>.

47

Quelles types de « normalisations » ont été apportées?

2. Marquage du document.

- Changements des styles de caractères ou alternances typographiques.
- Noms propres, dates.
- Citations et éléments associés.

48

Quelles types de « normalisations » ont été apportées?
2. Marquage du document.

- repentirs .
- Corrections de l'éditeur.
- Corrections sur l'édition.
- Ajouts de renvois .
- Création de tables.

49

Quel système adopter?

- Les descriptions fondamentales d'un texte puissent être facilement modifiées..



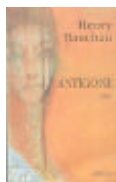
50

Quel système adopter?

• Les descriptions fondamentales d'un texte facilement changées

- Les descriptions spécialisées puissent être facilement ajoutées ou supprimées d'un texte.

• La même caractéristique d'un texte puisse être encodée en parallèle de plusieurs façons
• La richesse du balisage puisse être déterminée par l'utilisateur de la façon la plus simple possible.
• Une documentation relative au texte et à la façon dont il a été codé soit fournie.



51

Quel système adopter?

• Les descriptions fondamentales d'un texte facilement modifiables

• Les descriptions spécialisées puissent être facilement ajoutées ou supprimées d'un récit.

- La même caractéristique d'un texte puisse être encodée en parallèle de plusieurs façons.

• La richesse du balisage puisse être déterminée par l'utilisateur de la façon la plus simple possible.
• Une documentation relative au texte et à la façon dont il a été codé soit fournie.



52

Quel système adopter?

- Les descriptions fondamentales d'un texte facilement changeables.
- Les descriptions spécialisées puissent être facilement ajoutées ou supprimées d'un récit.
- La même caractéristique d'un texte puisse être encodée en parallèle de plusieurs façons
- **La richesses du balisage puisse être déterminée par l'utilisateur de la façon la plus simple possible.**
- Une documentation relative au texte et à la façon dont il a été codé soit fournie.



53

Quel système adopter?

- Les descriptions fondamentales d'un texte facilement changeables.
- Les descriptions spécialisées puissent être facilement ajoutées ou supprimées d'un récit.
- La même caractéristique d'un texte puisse être encodée en parallèle de plusieurs façons
- La richesses du balisage puisse être déterminée par l'utilisateur de la façon la plus simple possible.
- **Une documentation relative au texte et à la façon dont il a été codé soit fournie.**



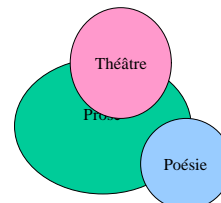
54

Text Encoding Initiative

- Indépendant des systèmes informatiques.
- Reposant sur une norme internationale: Standard Generalized Markup Language (SGML)
- Assure au document
 - Lisibilité.
 - Pérennité
 - Facilitation des échanges.

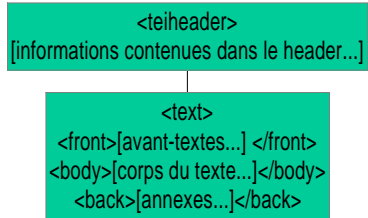
55

3. balisage généraliste et balisage spécialisé.



56

Structure d'un document TEI



57

Le header

- Originalité
- Contrainte: oblige à décrire:
- Fait pour favoriser l'échange de documents.
- Description détaillée.

Le fichier électronique.
les règles de codages utilisées
informations relatives la
création du texte codé
résume l'historique du fichier.

header



59

Page de titre électronique

Description bibliographique complète du fichier électronique.

Documente le rapport entre le texte électronique
et la source dont il dérive

Décrit des aspects non bibliographiques d'un texte spécialement les langues,
les circonstances de sa production

Résume l'historique des révisions du fichier.

60



- <titleSmt> titre, auteur, responsabilités,...
- <editionSmt> statut de l'édition provisoire ou non.
- <extent> taille du document.
- <publicationSmt> numéro idno, diffusion.
- <seriesSmt> information sur la collection ou la série.
- <notesSmt> annotations non bibliographiques...
- <sourceDesc>

61

<sourceDesc>



- Description bibliographique du ou des textes originaux à partir desquels un texte électronique a été généré.

62

<sourceDesc>

```

<sourcedesc default="no" teiform="sourceDesc">
  <biblstruct default="no" teiform="biblStruct">
    <monogr teiform="monogr">
      <title level="m" teiform="title">Antigone</title>
      <author teiform="author">Bauchau, Henry</author>
      <imprint teiform="imprint">
        <date teiform="date">octobre 1997</date>
        <publisher teiform="publisher">Actes Sud</publisher>
        <pubplace teiform="pubPlace">Paris</pubplace>
      </imprint>
    </monogr>
  </biblstruct>
</sourcedesc>

```

Date de l'achevé d'imprimer.

63

<profileDesc>

```

<profiledesc teiform="profileDesc">
  <creation teiform="creation">
    <date teiform="date">août 1997</date>
    <name type="lieu" teiform="name">Paris</name>
  </creation>
  <language default="no" teiform="langUsage">
    <language id="LAT"
      teiform="language">latin</language>
    <language id="IT"
      teiform="language">Date de première édition

```

64

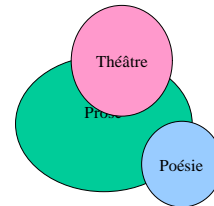
Expériences d'encodages TEI

- 1) *Un court exemple. Nécessité d'un encodage. Quel type d'encodage? Comment procéder?*
- 2) *La TEI. Comment est construit un fichier, quels sont les éléments qui structurent un texte, qui le caractérisent*
- 3) *Les textes littéraires se prêtent-ils à ce type de traitements? Quels sont les éléments spécifiques qui leur sont réservés?*
- 4) *Développements. Conclusions.*

Jean-Luc BENOIT
INaLF

65

3. balisage généraliste et balisage spécialisé.



66

Structure d'un texte poétique.

- Élément communs à tous les types de textes: "tagset"
- Remarque: plusieurs spécificités peuvent être conjuguées.

Éléments spécifiques

- <lg> (i.e. line group)
- Description: strophe définie soit par le nombre de vers qu'elle comprend, soit par la fonction qu'elle occupe dans le poème.

67

```
<div>
  <head>La mort des amants </head>
  <lg type="sonnet">
    <lg type="quatrain">
      <l>Nous aurons des lits pleins d'odeurs légères.</l>
      <l>Des divans profonds comme des tombeaux, </l>
      <l>Et d'étranges fleurs sur des étagères.</l>
      <l>Eclores pour nous sous des cieus plus beaux. </l></lg>
    <lg type="quatrain">
      <l>Usant à l'envi leurs chaleurs dernières,</l>
      <l>Nos deux coeur seront deux vastes flambeaux,</l>
      <l>Qui réfléchiront leurs doubles lumières</l>
      <l>Dans nos deux esprits, ces miroirs jumeaux.</l>
    </lg>
  /...
```

68

Structure d'un vers

- Marque de la césure.
<l>Nous aurons des lits<caesura> pleins d'odeurs légères,</l>
- <l>Hélas !<caesura> laissez les pleurs couler de ma paupière,</l>

69

```
<head>(1830-1843)</head>
```

```
<div type="liminaire">
```

```
<lg type="poeme">  
<lg type="quatrain">  
<l>Un jour je vis<caesura>, debout au bord des  
flots mouvants,</l>  
<l>Passer,<caesura> gonflant ses voiles,</l>  
<l>Un rapide navire<caesura> enveloppé de  
vents,</l>  
<l>De vagues <caesura>et d'étoiles; </l>  
</lg>  
/...
```

70

Structure d'un vers

- Marque d'un enjambement.

```
<l>L'homme suivait des yeux les lueurs de la faulx.</l>  
<l enjamb="y">Et les triomphateurs sous les arcs triomphaux</l>  
<l>Tombaient ;
```

71

Métrique d'un vers .

- Disposition des accents.

```
<lg type="quatrain"  
met="++++/++++">  
<l>Nous aurons des lits pleins d'odeurs légères,</l>  
<l>Des divans profonds comme des tombeaux, </l>  
<l>Et d'étranges fleurs sur des étagères,</l>  
<l>Ecluses pour nous sous des cieus plus beaux. </l></lg>
```

72

Métrique d'un vers .

- Disposition des rimes.

```
<lg type="quatrain"
  rhyme="abab">
  <l>Nous aurons des lits pleins d'odeurs légères,</l>
  <l>Des divans profonds comme des tombeaux, </l>
  <l>Et d'étranges fleurs sur des étagères,</l>
  <l>Ecluses pour nous sous des cieux plus beaux. </l></lg>
```

73

Poésie (métrique)

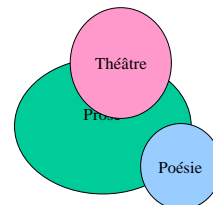
```
<l part="i">Hélas !</l>
<l part="f">Cet avocat plaide toutes les causes ;</l>
  <l>Il rit des généreux qui désirent savoir</l>
  <l>Si blanc n'a pas raison, avant de dire noir ;</l>
```

74

```
<div>
<lg1 type="poeme">
  <lg2 type="quatrain" rhyme="abab">
    <l met="-++/-+++++"/>Un jour je vis<caesura>,
    debout au bord des flots mouvants,</l>
    <l met="++++">Passer,<caesura> gonflant ses
    voiles,</l>
    <l met="----+/-++++"/>Un rapide navire<caesura>
    enveloppé de vents,</l>
    <l met="+++++"/>De vagues et d'étoiles; </l>
  </lg2>
</lg1>
```

75

3. balisage généraliste et balisage spécialisé.



76

Structurer un texte dramatique.

Éléments spécifiques

- `<speaker>`: nom d'un ou de plusieurs locuteurs
- `<sp>`: contient une réplique.
- `<stage>` contient toute sorte d'indications scéniques.

77

`<castlist>`: liste des personnages référencés.

```
<castlist teiform="castList">
  <castitem><role
id="ALB"><name>ALBINE</name></role><roledesc>, confidente
d'<name>Agrippine</name>.</roledesc></castitem>
<castitem><role>GARDES.</role></castitem>
</castlist>
<
<pb n="263">
</div>
```

78

`<sp who >`: contient une réplique.

```
<body teiform="body">
<div parts="N" sample="complete" org="uniform" type="scene" n="1" id="1">
<head>ACTE I.</head>
<div parts="N" sample="complete" org="uniform" type="scene" n="1" id="1a">
<head>SCÈNE PREMIÈRE.</head>
<img>AGRIPPINE, ALBINE,
<sp who="ALB"><speaker>ALBINE.</speaker>
<l n="1">Quoi ? tandis que <name>Néron</name> s'abandonne au
sommeil.</l>
<l n="2">Faut-il que vous veniez attendre son réveil ?</l>
<l n="3">Qu'errait dans le palais sans suite et sans escorte.</l>
<l n="4">La mère de <name>César</name> veille seule à sa porte ?</l>
<l n="5">Madame, retournez dans votre appartement.</l></sp>
<sp who="AGRI"><speaker>AGRIPPINE.</speaker>
<l n="6"><name>Albine</name>, il ne faut pas s'éloigner un
moment.</l>
<l n="7">Je veux l'attendre ici. Les chagrins qu'il me cause.</l>
<l n="8">M'occuperont assez tout le temps qu'il repose.</l>
<pb n="264">
```

79

`<stage>` contient une didascalie

```
<stage type="mix" teiform="stage">La scène est à
<name>Rome</name>, dans une chambre du palais de
<name>Néron</name>.</stage>
```

80

Développements. Conclusions.

- Le codage repose sur un standard uniforme et indépendant des éditeurs de logiciels
- le passage à XML (eXtensible Markup Language) est aisé. (document bien formé).
- La TEI bénéficie d'un guide en ligne .

85

Développements. Conclusions.

- Collaborations interdisciplinaires.
- Elaboration de bases de données selon des normes largement reconnues.
- Possibilité d'échanges , d'enrichissements.
- Compatibilité avec XML

86

Des liens utiles

-  <http://etext.virginia.edu/TEI.html>
-  <http://www.unicode.org/>
-  <http://www.w3.org/>
-  <http://www.info.unicaen.fr/bnum/jelec/Solaris/index.html>

87